Zarokanîn

Dar à luz

LIDA Italia

Sara Dorthea Johannesen

Hebûn Stembar

4

کورمانجی kmr / português pt

Selamawit 29 salî ye. Wê zaroka xwe ya yekem li Eritreyê anî dinyayê. Wê û malbata xwe li wir demên dijwar derbas kirin, ji ber vê wan biryar da ku biçin Îtalyayê.

• • •

A Selamawit tem 29 anos de idade. Deu à luz o seu primeiro filho na Eritreia. Ela e a sua família passaram tempos difíceis lá, por isso decidiram ir para Itália.

Inga beri ku bibe 19 salî mala xwe terikand. Ew çû Norwecê û zaroka xwe ya yekem li wir anî dinyayê.

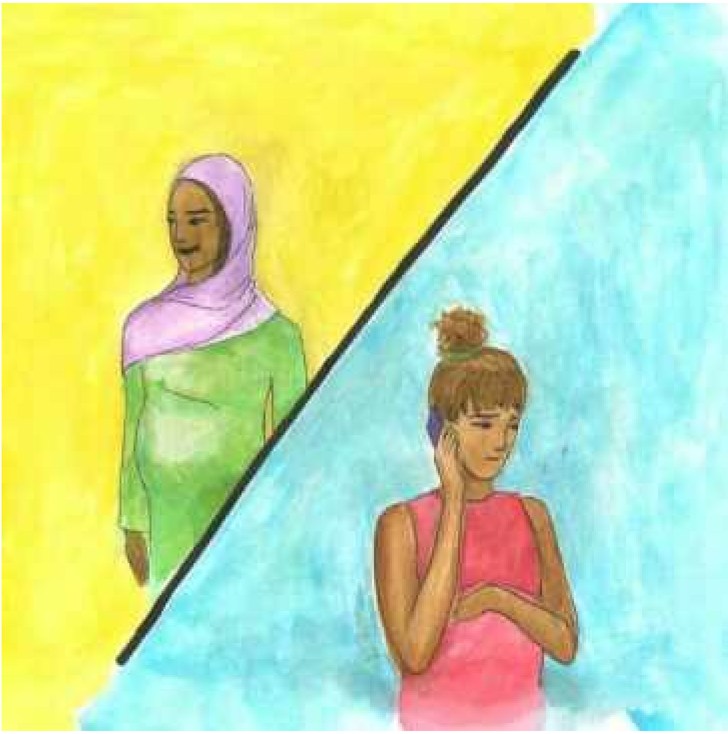
• • •

A Inga saiu de casa pouco antes de fazer 19 anos. Mudou-se para a Noruega e teve lá o seu primeiro filho.

Dema ku Selamawit bi zaroka xwe ya duyemîn ducanî bû, wê meraq kir bû ka zarokanîna li welatekî din çawa ye.

. . .

Quando a Selamawit ficou grávida do seu segundo filho, perguntou-se como seria ter um filho num país diferente.



Selamawit û Inga ji paşerojên cuda ne. Selamawit xwe pêbawer hîs kir ji ber ku tecrûbeya wê ya zarokanînê hebû. Inga bi diya xwe re derbarê zarokanînê de axivî.

. . .

A Selamawit e a Inga vêm de contextos diferentes. A Selamawit sentia-se segura porque tinha tido a experiência de dar à luz. A Inga falou com a sua mãe sobre dar à luz.

Herdu jinan bihîstibûn ku li geleki welatên Ewropayê mafê jinên ducanî heye ku lênêrîna berî zayînê werbigirin. Ev tê wê wateyê ku ew ê di dema ducaniyê de alîkariyê bistînin. Selamavît piştî ku zanî ku ew ducanî ye, bi doktorê xwe re hevdîtin pêk anî. Mêrê Selamawît ew bir doktor.

. . .

Ambas as mulheres tinham ouvido dizer que, na maioria dos países europeus, as mulheres grávidas têm direito a cuidados pré-natais. Isto significa que irão receber acompanhamento durante a gravidez. A Selamawit marcou uma consulta com o seu médico assim que se apercebeu que estava grávida. O marido de Selamawit levou-a ao médico.

Doktor hin test kirin û pê hesiyan ku celebek nexweşiya şekir a Selamavit heye ku hin jinên ducanî pê dikevin. Diviyabû bi tendurustî bixwe û werzîşê bikira. Selamavit ji ber ku ew û pitika xwe nexwesiyan zû biçûya cem doktor kêfxweş bû.

. . .

O médico fez alguns testes e descobriu que Selamawit tinha um tipo de diabetes que algumas mulheres grávidas têm. Ela tinha de comer alimentos saudáveis e de fazer exercício. A Selamawit ficou contente por ter ido ao médico, antes de ela e o seu bebé ficarem doentes.

Dema ku cîrana wê bihîst ku Înga hewl dide zarokek çêbike, cîrana wê jê re got ku her ku ew ducanî bû here doktor. Bi vî awayî, ew dikare piştrast bike ku ew û zarokê wî sax in. Doktor jê re got ku asîda folîk, vîtamînek ku ji bo jinên ducanî girîng e, bigire.

• • •

Quando a vizinha de Inga soube que ela estava a tentar ter um bebé, disse-lhe para consultar uma médica assim que ela estivesse grávida. Dessa forma, ela poderia certificar-se de que ela e o seu bebé estavam saudáveis. A médica disse-lhe para tomar ácido fólico, uma vitamina que é importante para as mulheres grávidas.

Inga û doktorê wê biryar dan ku di dema ducaniyê de, ji bo kontrolên rûtîn serdana pîrikekê bikin. Pîrikê şîretên xwe li ser tiştên ku bixwin, çawa têr razin, û çawa hem wê û hem jî zaroka wê ya ku ji dayik nebûye saxlem bihêle.

• • •

A Inga e a sua médica concordaram que ela se encontraria com uma parteira para fazer exames regulares durante a sua gravidez. A parteira deu-lhe conselhos sobre alimentação e descanso e informações sobre como se manter a si e ao seu bebé seguros e bem.

Zarokên saxlem ji herdu dayikan çêbûn. Inga keçek bû, lê Selamawit kurek din hebû. Mêrên wan pir serbilind bûn û ji her kesê ku ew nas dikin re behsa jinên xwe yên bihêz û zarokên saxlem dikirin.

. . .

Ambas as mulheres deram à luz bebés saudáveis. A Selamawit teve outro filho, enquanto a Inga teve uma filha. Os seus maridos estavam muito orgulhosos e falaram a todas as pessoas que conheciam sobre as suas esposas fortes e filhos saudáveis.

LIDA Stories

lidastories.net

Zarokanîn

Dar à luz

LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Hebûn Stembar (kmr), Ana Costa (pt)